

Comunicado Mensal do Templo

Julho/2017 - 2017年07月号

Associação Religiosa Nambei Honganji Brasil Betsuin
~ A descoberta da Vida que se inter-relaciona~

べついん

別院だより

しんしゅうおおたに は ぶらじる べついなんべいほんがんに
真宗大谷派 ブラジル別院南米本願寺

~つながりあういのちの発見~

Saudações a todos! Estamos numa época de mudanças bruscas de temperatura, muito propensa a prejudicar nossa saúde. Como vocês têm passado? Faço votos que cada um de vocês esteja gozando de plena saúde!

Bem, nos dias 15 e 16 de julho próximo (sábado e domingo, respectivamente), será realizado o Rito de “Obon” (homenagem aos falecidos). No domingo, dia 16, teremos também “Bon-Odori” (Dança de “bon”, típica de “obon”), a partir das 14 horas. Peço a todos participarem dos eventos, convidando várias pessoas: familiares, parentes e amigos. Espero por vocês!

De maneira geral, “Obon” é considerado um rito budista de dedicação de oferendas aos antepassados. Assim, ao referirmos a essa dedicação, costumamos juntar as palmas das mãos em meio às lembranças dos falecidos: pai, mãe, avôs, avós, enfim de todos aqueles com quem mantivemos vínculos. Então, a história das ações praticadas de fato pelas pessoas mais próximas que consistiam em juntar as palmas das mãos indo até os templos e os túmulos, acabou virando hábito transmitido para nós até os dias atuais. Se não houvesse aí um sentimento de gratidão, um “obrigado”, creio que a transmissão não teria tido continuidade.

Seja como for, no budismo, a dedicação de oferendas refere-se à “dedicação de oferendas de louvação”. Louvação é o ato de expressar o louvor, a admiração ao Buda. O ente querido falecido também é um buda. Entretanto, dentre as obras escritas pelo Mestre Shinran, não há menção à palavra “antepassado” em lugar algum. Assim, não há também menção à “dedicação de oferendas aos antepassados”. Ele sempre considerou a pessoa falecida como um buda (budas diversos) em relação a si próprio. Por essa razão, há um aspecto que não se pode terminar como aquele sentimento de serenidade alcançada depois da dedicação de oferenda, que é o mais comum entre as pessoas em geral.

Visto no âmbito do budismo, existem muitos budas. A referência alvo da veneração difere de acordo com as escolas, tais como “Dai-nichi Nyorai” (Vairocana, Buda do Centro), “Yakushi Nyorai” (Bhaisajyaguru, Buda da Medicina), etc. Por outro lado, mesmo que a referência alvo de veneração seja a mesma, os sutras considerados importantes são diferentes dependendo dos fundadores das escolas. Ainda que o buda, o iniciador dos ensinamentos e os sutras sejam os mesmos, há diferenças entre as ramificações das escolas, no tocante às palavras e textos utilizados para expressar os pensamentos.

O buda que nós reverenciamos juntando as palmas das mãos chama-se “Amida Nyorai” (Tathagata Amida). Quem iniciou os ensinamentos foi Mestre Shinran. Os

sutras considerados importantes são “Daimuryojukyo” (Grande Sutra da Vida Imensurável), “Kanmuryojukyo” (Sutra da Contemplação da Vida Imensurável) e “Amidakyo” (Sutra de Amida ou Sutra da Vida e Sabedoria Imensuráveis). Entre eles, o Mestre Shinran afirmou claramente que “se existe um para revelar o verdadeiro ensinamento, este é exatamente o “Daimuryojukyo” (Grande Sutra da Vida Imensurável). Isto não quer dizer que esteja desprezando os outros dois sutras. Acho que quer dizer que as pessoas podem concluir que ele encontrou o que buscava com verdadeiro anseio, realmente escrito nos textos do “Daimuryojukyo”. Depois, a nossa escola é “Jodo Shinshu” (Verdadeira Escola da Terra Pura). O Mestre Shinran disse que [o “Jodo Shinshu” é o extremo dentro do “Daijo” (Mahayana ou Grande Veículo)].

Chamamos de “Jouzabukkyo” (budismo ortodoxo) o budismo que cuida em preservar as palavras do Buda Shakyamuni, as quais, e apenas elas são consideradas como base. [Anteriormente foi chamado de “Shojobukkyo” (Budismo Hinayana ou Budismo do Pequeno Veículo ou Veículo Inferior) porém trata-se de denominação atribuída do ponto de vista do “Daijobukkyo” (Budismo Mahayana ou Budismo do Grande Veículo). O correto é “Jouzabukkyo”]. O “Daijobukkyo” é igualmente um budismo pregado pelo Buda Shakyamuni. No entanto, é um budismo que nasceu visando a salvação de todos os seres humanos, desenvolvendo enormemente os ensinamentos pregados pelo Buda Shakyamuni. É claro que ele também se baseia nos sutras pregados pelo Buda Shakyamuni.

O “Daijobukkyo” entendeu como sendo importante reconhecer que o homem é um ser que vive as paixões mundanas; é um budismo que nasceu como resultado da perseguição do que vem a ser o ensinamento que mostra a salvação dos seres que vivem essas paixões mundanas. Por exemplo, tudo é diferente na sociedade brasileira atual em relação à época vivida pelo Buda Shakyamuni. O Brasil é um país em que o catolicismo representa a principal religião. A Índia, um país em que o hinduísmo (antigamente era chamado bramanismo) era a principal religião. Cada país difere nas suas línguas e nos seus costumes. Por outro lado, o Brasil e o Japão também são completamente diferentes. Prevaecem as diversidades de parte a parte. Cada ser humano vive carregando diferentes problemas. Porém, quanto ao fato de os homens viverem a vida de paixões mundanas é exatamente igual em qualquer país. O Mestre Shinran descreveu os seres profanos como sendo “nós que temos o corpo repleto de paixões mundanas da ignorância, sentimento cheio de cobiça, ira, zanga, inveja, ciúme”, ensinando-nos que somos seres que vivem as paixões mundanas até morrer. O ensinamento que mostra a salvação desses seres profanos constituídos de paixões mundanas, é o “Daijobukkyo” que se desenvolveu a partir dos ensinamentos do Buda Shakyamuni.

Antes de mais nada, voltemos os nossos olhares para o fato de que somos seres que vivem essas paixões mundanas e questionemos sobre o que vêm a ser os ensinamentos que permitem a salvação para um ser como eu. Acho que precisamos pensar a respeito disso. O “Daijobukkyo” é aquele que veio fornecendo respostas a esses nossos questionamentos. No entanto, se podemos ou não concordar com isso, é problema de cada um de nós.

Não podemos ouvir os ensinamentos se não escolhermos para si em qual ensinamentos iremos acreditar e para o quê iremos reverenciar juntando as palmas das mãos. Se um buda diz uma coisa e o outro, outra coisa, ficamos sem saber em qual dos dois acreditar. O Tathagata Amida é aquele que direciona seus votos para todas as pessoas, mas se iremos ou não acreditar nesse ensinamento e prosseguir ouvindo, aí então, a escolha para si é nosso problema.

Não conseguiremos ouvir se não acreditarmos. Por outro lado, também não conseguiremos crer, caso não ouvirmos. O crer e o ouvir formam um conjunto só. É definitivamente nesse ponto que difere das reuniões e discussões em geral. Se deixarmos de fora os votos do Tathagata Amida, então isso não será mais “Jodo Shinshu”. O ofício budista que possibilita o encontro com os votos do Tathagata Amida, tendo como vínculo o buda pessoa falecida (budas diversos), é o Rito de “Obon” do “Jodo Shinshu”.

Yu Kikuchi – Missionário do Dharma

皆さんこんにちは。気温の変化が激しく、体調を崩しやすい時期です。どのようにお過ごしでしょうか。皆さん一人ひとりが元気で過ごされていることを願っています。

さて、7月は15(土)、16日(日)にお盆法要が勤まります。16日(日)の午後2時から盆踊りもあります。家族や親戚、友人などたくさんの方をお誘いして、皆さんでお参り下さい。お待ちしております。

一般的にお盆とは先祖を供養する仏教行事と言われています。また先祖供養という場合、私たちは亡くなったお父さん、お母さん、おじいちゃん、おばあちゃん、私と縁あった人々を思い起こす中で、手を合わせます。そしてお寺やお墓に行き手を合わせる事を身近な人たちが実際に行ってきた歴史が、習慣となり今日の私たちまで受け継がれてきたのでしょう。そこに「ありがとう」という感謝の気持ちがなければ続いてはなかったと思います。

仏教において供養というのはどこまでいっても「讃嘆供養」であります。讃嘆とは仏様をほめたたえることです。亡くなられた大切な方も

ひとり ほとけさま
一人の仏様であります。しかし、親鸞聖人はお書きになられた書物の
なか せんぞ い ことば で
中に「先祖」と言う言葉はどこにも出てきません。ましてや「先祖供養」
という言葉もありません。どこまでいっても私にとって一人の仏様
(諸仏)として見えています。だから一般的な供養して気持ちが安らぎました
では終われない一面があります。

ぶつきょう わくぐ み ほとけさま だいにちによらい
仏教という枠組みで見ると仏様はたくさんおられます。大日如来や
やくしによらい しゅうは て あ たいしやう ちが て あ
薬師如来など、宗派によって手を合わす対象が違います。また手を合わ
せる対象が同じでも教えを開かれた人が違うと大事にしているお経も
ちが ほとけさま おし ひら ひと ちが だいじ きやう
違ってきます。仏様や教えを開かれた人やお経が同じでも言葉や文章
ひょうげん しゅうは ちが
の表現にそれぞれの宗派によって違いがあります。

わたし て あ ほとけさま あみだによらい おし ひら
私たちが手を合わせている仏様は阿弥陀如来です。教えを開かれた
ひと しんらんしやうにん だいじ きやう だいむりやうじゆきやう
人は親鸞聖人です。大事にしているお経は『大無量寿経』
かんむりやうじゆきやう あみだきやう なか しんらんしやうにん
『観無量寿経』『阿弥陀経』です。その中でも親鸞聖人は「それ、
しんじつ きやう あらわ だいむりやうじゆきやう
真実の教を顕さば、すなわち『大無量寿経』これなり。」とはっきり
い わか ふた ないがし わたし
言われています。他の二つを蔑ろにしているわけではありません。私
ほんとう ねが もと だいむりやうじゆきやう なか たし か
が本当に願い求めていることが、『大無量寿経』の中には確かに書かれ
おも よ おも わたし しゅうは
ていると思っただいたたら良いかと思えます。そして、私たちの宗派
じやうどしんしゅう しんらんしやうにん じやうどしんしゅう だいじやう しごく
は浄土真宗であります。親鸞聖人は「浄土真宗は大乗のなかの至極
なり。」と言われています。

しゃかさま ことば たいせつ こんきよ ぶつきやう じやうぎぶ
お釈迦様の言葉を大切に、それだけを根拠にしてきた仏教を上座部
ぶつきやう いぜん しやうじやうぶつきやう い だいじやうぶつきやう
仏教(以前は小乗仏教と言われてきましたが、これは大乘仏教から
い かた せいかく じやうぎぶぶつきやう い だいじやうぶつきやう
いう言い方です。正確には上座部仏教です。)と言います。大乘仏教
おな しゃかさま と ぶつきやう だいじやうぶつきやう
とは、同じくお釈迦様が説かれた仏教です。しかし、この大乘仏教は、
しゃかさま と おし おお てんかい すべ ひと すく
お釈迦様の説かれた教えを大きく展開して、全ての人が救われることを
めざ う ぶつきやう だいじやうぶつきやう しゃか
目指して生まれてきた仏教です。もちろん、大乘仏教もまた、お釈迦
さま と きやうてん
様の説かれた経典をもとにしています。

大乗仏教は、人間が煩惱を生きる存在であることを大事にして、その煩惱を生きるものが救われる教えとは何かを追求して生まれてきた仏教です。例えば、今のブラジルの社会と、お釈迦様が生きていた時代とは、何もかもが違います。ブラジルはカトリックが中心の国です。インドはヒンズー教（昔はバラモン教と言っていました）が中心の国です。それぞれに言語も風習も違います。またブラジルと日本でも、全く違います。それぞれバラバラです。人間一人ひとりがそれぞれに違った問題を抱え生活しています。しかし、いずれの国においても、煩惱を生きる人間が生きていることは全く同じです。親鸞聖人は凡夫とは「無明煩惱われらがみにみちて、欲もおおく、いかり、はらだち、そねみ、ねたむころもおおく」と書かれ、死ぬまで煩惱を生きる存在だと教えてくれています。そういう煩惱具足の凡夫を救う教えが、お釈迦様からの教えから展開した大乗仏教です。

まずは、私たちがそういう煩惱を生きる身であることに目を向けて、そういう私が救われる教えとは何か。それについて考えていかなければならないでしょう。そういう私たちの問いに答えてきたのが大乗仏教です。しかし、そのことに頷けるかどうかは私たち一人ひとりの問題です。

私たちは何に手を合わし、どの教えを信じるのか選び取らないと教えを聞くことが出来ません。こちらの仏様はこう言って、あちらの仏様はああ言っているではどちらを信じてよいのかわかりません。全ての人に願いをかけている存在が阿弥陀如来ですが、その教えを信じ、聞いていくことを選び取るのは私たちの問題です。

信じないと聞くことが出来ません。また、聞かないと信じることも出来ません。信じるということと、聞くということはセットになっています。そこが決定的に世間の会議や会合と違うところです。阿弥陀如来の

ねが うしな べついん ぶらじる べついなんべいほんがんに ねん がつごう
願いを失ってしまったらそれは浄土真宗ではありません。亡くなられ
ほとけさま しょぶつ えん あみだによらい ねが で ほうよう じょうどしんしゅう ほん
た仏様(諸仏)を縁に、阿弥陀如来の願いに出あう法要が浄土真宗のお盆
ほうよう
法要です。

きくち ゆう かいきょうし
菊地 遊 開教使

Programação do Templo de São Paulo

Todos os dias: 7h30(Ofício Matinal); 17h(Ofício Vespertino).

Todos os domingos: 10h30(Cerimônia Dominical em português).

Todos os meses, ofícios nos dias **6**(da Associação Flor de Lótus), **13**(Em Memória do Grão Mestre Anterior) e **28**(Em Memória do Fundador Mestre Shinran), todos às 13h, com palestras em japonês.

11/07/17, terça-feira, 9h(Reunião da Diretoria).

14/07/17, sexta-feira, 8h30(Serviços Voluntários de Limpeza, Ornamentação, Polimento e Colocação de Lanternas Votivas).

15/07/17, sábado, 14h(Ofício de “Obon”). Palestras em japonês e em português.

16/07/17, domingo, 10h(Ofício de “Obon” com destaque para o primeiro “Obon” -“Hatsubon”- dos falecidos após o ofício do ano anterior). Palestras em japonês e em português.
12h(Almoço)
14h(Dança de “Obon” – “Bon-odori” -)
Haverá bazar das 9h até 17h.

29/07/17, sábado, 16h(Ofício Mensal com palestra em português).

12/08/17, sábado, 8h30(Ofício Comemorativo do Dia dos Pais). Pedimos confirmar a participação até o dia 06/08/17, com vistas aos preparativos para o café da manhã, que será oferecido pela APM da Escola Mayuri, em seguida ao ofício.

べついんぎょうじよてい 別院行事予定

まいにち ごぜん じ ぶん あさじ ごご じ ゆうじ
毎日、午前7時30分(お朝事)、午後5時(お夕事)。

まいしゅうにちようび ごぜん じ ぶん ぼ ごにちようらいはい
毎週日曜日、午前10時30分(が語日曜礼拝)。

まいつき ていれい むいか はす かい にち ぜん ごもんしゅめいにち にち しゅう そしんらんしょうにん ごめいにち すべ ごご
毎月の定例は、6日(蓮の会)、13日(前御門首命日)、28日(宗祖親鸞聖人御命日)、全て午後1
じ ほうわ にちご
時、法話は日語。

7月11日(火)、午前9時(理事会)。

7月14日(金)、午前8時30分(お盆法要準備奉仕、お磨き、掃除、花立て、提灯釣り、幕張)

7月15日(土)、午後2時(お盆法要)、日・ポ語話話。

7月16日(日)、午前10時(お盆並びに初盆法要)、日・ポ語話話。

午前12時(昼食)

午後2時(盆踊り)

バザーが午前9時より午後5時まで開催されます。

7月29日(土)、午後4時(ポ語定例法話会)。

8月12日(土)、午前8時30分(父の日記念法要)「マユール学園」の父兄会が朝食をご用意致

します。その準備のため、8月6日までにご参詣の意思をお知らせ下さいませますようお願いいたします。

AVISO

Limitados aos 3 anos seguintes a partir deste, tivemos que alterar a realização do “Hônkô” (Rito de Ação de Graças, celebrado normalmente em torno da data do aniversário de falecimento do Mestre Fundador Shinran) do Templo Betsuin do Brasil do tradicional mês de dezembro para setembro devido a motivos diversos.

Para este ano, programamos para os dias 1 a 3 de setembro (sexta-feira a domingo).

Contamos com a participação de todos!

Aos interessados em participar como iniciante no “Kikyoshiki” (Cerimônia de Iniciação Budista), solicitamos entrar em contato com antecedência, pelo menos até o fim de julho. O Mestre das Missões, Reverendo Choyu Otani deverá officiar a cerimônia.

お知らせ

本年から3年間に限り、諸般の事情で、ブラジル別院報恩講を例年の12月執行を9月執行に変更させていただきます。

今年(金)9月1日～3日(日)の日程です。

皆様方のご参拝をお待ちしております。

帰敬式受式希望の方々は、7月末までにご連絡願います。大谷暢裕開教司教が帰敬式を執行される予定です。

CURSO DE LÍNGUA JAPONESA INFANTIL COM OPORTUNIDADE DE CONTATO COM OS
ENSINAMENTOS BUDISTAS, da ESCOLA MAYURI (にちご まゆり がくえん) (日語・マユリー学園)

AV. DO CURSINO, 753
TELEFONES: (011) 5061-4902 ou 5061-4766
INFORMAÇÕES com a Prof^ª. ROSA ou LAURA

CONVITE PARA OFÍCIO DE “OBON” (HOMENAGEM AOS FALECIDOS)

ぼんほうよう あんない
「お盆法要」のご案内

Dias 15 e 16 de JULHO: Ofício de “OBON”
(Homenagem aos Falecidos). Detalhes na pag. 6.

Contamos com a costumeira doação, oferecendo
as lanternas votivas (tyôtin) com a máxima
antecedência para facilitar os preparativos.

Contamos também com a **inestimável**
participação de todos! **Gasshō.**

がつ にち にち ぼんほうよう しょうさい べ じ さんしょう
7月15日と16日、お盆法要。詳細は7ページ参照。
れいねんどお けんとう うけつけ
例年通り、献灯の受付をいたしておりますので、ど
うか今年もよろしくお願ひ申上げます。お申込み
は、準備の都合上、早めにお願ひします。
みなさま ごさんけい ま
皆様の御参詣お待ちしております。

がつしょう
合掌

Templo Budista Higashi Honganji
Associação Religiosa Nambei Honganji Brasil Betsuin
Av. do Cursino, 753 Jardim da Saúde
São Paulo-SP CEP 04133-000
Site: www.amida.org.br
E-mail: <honganji.br.@gmail.com>
Twitter: <twitter@nambeihonganji>
Tel: (11)5061-4902 ou 5061-4766
Fax: (11)5062-7370